

СТ А Н О В И Щ Е

От: Доц. д-р Цветомира Георгиева Венкова; Софийски университет „Св. Климент Охридски, Факултет по класически и нови филологии, Катедра „Англицистика и американистика“; Доцент по професионално направление 2.1. Филология, научна специалност: Германски езици (английски език – синтаксис и компютърна лингвистика)

Относно: конкурс за доцент по професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Съвременен английски език (когнитивно-прагматичен дискурс анализ)“, публикуван в ДВ бр. 71 от 27.08.2021 г., в УНСС

1. Информация за конкурса

Конкурсът е обявен за нуждите на катедра "Чужди езици и приложна лингвистика", Факултет "Международна икономика и политика" на УНСС, съгласно Решение на АС № 4/ 07. 07.2021. Участвам в състава на научното жури по конкурса съгласно Заповед №3055/26.10.2021 г на Зам.-ректора по НИД на УНСС.

2. Кратка информация за кандидатите в конкурса

Конкурсът е с единствен кандидат: ст. пр. д-р Калина Филипова Ишпекова – Братанова, УНСС, Факултет "Международна икономика и политика", катедра "Чужди езици и приложна лингвистика".

3. Изпълнение на изискванията за заемане на академичната длъжност

3.1. Изпълнение на количествените изисквания

Кандидатката покрива националните минимални изисквания съгласно ЗРАСРБ (чл. 2б) и Правилника за приложението му (чл. 1, ал1). Тя има дисертационен и хабилитационен труд, публикувани като монографии, както и четиринадесет статии, от които една в реферирана в световноизвестна база данни с научна информация, тринадесет статии в нереферирани списания с научно рецензиране или в редактирани колективни томове, и две студии в нереферирани списания с научно рецензиране или в

колективни томове. Публикациите ѝ имат пет цитирания в монографии и колективни томове с научно рецензиране и седем – в неререферирани списания с научно рецензиране.

Покрити са и допълнителните изисквания на УНСС, във връзка със ЗРАСРБ, свързани с публикациите, както и с учебните помагала. Д-р Братанова е публикувала университетски учебник и е съавтор на университетско учебно пособие. Има участие и в четири научни проекта. Нейната аудиторна учебна заетост е изпълнена. Разработила е шест лекционни курса, както и е изнесла редица лекции на чужд език в чужбина и у нас. Членува в три престижни научни организации. Събраните точки по количествените изисквания надхвърлят почти два пъти минималния изискуем праг.

3.2. Изпълнение на качествените изисквания

От гледна точка на качеството, показателите на д-р Братанова също са впечатляващи. Тя е утвърден изследовател, както се вижда от нейните дейности. Принос към новите направления са изследванията ѝ върху концептуалната рамка на мултимодалното конструиране на евроскептицизма. Редактор е на две научни издания на УНСС от 2016 г. досега. Член е на организационния комитет на четири международни конференции и един уебинар. Има и сериозен преводачески опит към Европейската комисия в Брюксел и София, както и към Американската комисия за международно развитие. Освен това, активно участва в програмата Erasmus, както и в организацията на международни научни срещи и лекции.

Д-р Братанова е утвърден лектор, стремящ се към нови програми и подходи в обучението: тя е участник в обучителни семинари по съвременни методики, както и в подготовката и актуализирането на учебни програми. Кандидатката има и значителен принос към обществени дейности, утвърждаващи името на нейното учебно заведение УНСС, като преводач и организатор на множество международни форуми и лекции. Тя се включва и в управленската дейност като ръководител на сектор „Английски език“ в катедрата, научен секретар и член на Факултетния съвет.

4. Оценка на учебно-преподавателската дейност на кандидата

Д-р Братанова има двадесет и девет години преподавателски опит в УНСС от 1992 година до сега. Занятията ѝ по английски език са основно със студенти от направление Икономика с преподаване на английски език и Политически науки. Води и други курсове в бакалавърски и магистърски програми. Отличната ѝ подготовка в

тези области се дължи и на това, че освен по Английска филология, тя има магистратура и по Международни икономически отношения в УНСС.

През годините тя е доказала, че подхожда творчески към преподавателската работа чрез разработване на собствени специализирани учебни помагала, прилагане на съвременни електронни медии в обучението, както и актуализиране на учебните си програми. Лично имах възможност да се запозная с нейната работа по време на кандидатстудентските кампании в СУ „Св. Климент Охридски“, където тя бе проверител. При проверката тя се отличаваше с прецизност и отговорно отношение към оценяването, както и добро колегиално сътрудничество.

5. Кратка характеристика на представените научни трудове/публикации на кандидата

Представените научни трудове на д-р Братанова показват широк спектър от научни езиковедски интереси. Основно вниманието ѝ е насочено в областта на концептуалната и мултимодална метафора и критическия когнитивно-прагматичен анализ на политическия и медийния дискурс. Хабилизационният ѝ труд на тема „Мултимодалното конструиране на евроскептицизма в сп. Икономист“ е задълбочена монография, разглеждаща в детайли конструирането на образа на Европейския съюз в британската преса. Като основа е съставен корпус от богат емпиричен материал от статии на избрано авторитетно списание в дълъг период от 12 години. Анализите на текстовете протичат в посока на открояване на основните дискурсни и когнитивни механизми. Авторката следва съвременната методология на критическия дискурсен анализ и социалната семиотика. Разглеждат се специфични синтактични и лексикални избори, детерминиращи определена дискурсна семантика, чрез която се постига комуникативната цел. Особено внимание се обръща на ролята на метафората и интертекстуалността. По интересен начин интегрира семантиката на образността в карикатурите и в текста. Резултатите са обобщени чрез подходящи диаграми и схеми, а изводите са ясно изведени и аргументирани. Изложението е интересно както за езиковедите, така и за политолози, културолози и други специалисти.

Друго актуално направление, по което д-р Братанова работи също задълбочено, е конструирането на образа на България в текстове от британския медиен и политически дебат. Вижда се, че авторката има подчертан интерес към интердисциплинарност и разширяване на езиковедското поле. Изобщо, идентичността, изразени в медийни и политически текстове, е нейната по-широка тема, отделни

аспекти на която тя развива и в своите статии, като там включва и американския езиково-културен дискурс, наред с британския.

Освен това, кандидатката показва и ясно изразени дидактически езиковедски интереси в разработването на статии по чуждоезиково обучение и в създаването на нови учебници и помагала. В тази област тя показва не само научни, но и научно-приложни резултати.

6. Синтезирана оценка на основните научни и научно-приложни приноси на кандидатата

Представеният хабилитационен труд и научните публикации на ст. пр. д-р Братанова впечатляват със своя обхват и задълбоченост. В тях се представят нови методологически идеи за мултимодално конструиране и дискурсно-конструктивистки анализ, както и важни социолингвистични, когнитивни и прагматически изводи за езика на медиите. Освен това, кандидатката показва богат и успешен преподавателски опит, както и инициативност и визия за разработване на нови учебни материали и учебни програми.

7. Основни критични бележки и препоръки към кандидата

Нямам сериозни забележки към кандидатката. Текстовете ѝ биха спечелили от още по-голямо внимание към връзката между текстовата семантика и прагматика, от една страна, и формално-граматическото им изражение, от друга.

8. Заключение

Въз основа на изложените наблюдения върху научните публикации, преподавателската дейност и професионалното развитие на ст. пр. д-р Калина Филипова Ишпекова – Братанова, с пълна убеденост предлагам на уважаемото научно жури тя да бъде избрана за доцент по професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Съвременен английски език (когнитивно-прагматичен дискурс анализ)“ към катедра "Чужди езици и приложна лингвистика", Факултет "Международна икономика и политика" на УНСС.

03. 12. 2021, София

Подпис:

OPINION

By: Assoc. Prof. Dr. Tzvetomira Gueorguieva Venkova; Sofia University "St. Kliment Ohridski, Faculty of Classical and Modern Philology, Department of English and American Studies; Associate Professor in the professional field 2.1. Philology, scientific specialty: Germanic languages (English – syntax and computational linguistics)

Regarding: The competition for academic position **Associate Professor** in professional field 2.1. Philology, scientific specialty "Contemporary English (cognitive-pragmatic discourse analysis)", published in State Gazette, no. 71, 27.08.2021, at the University of National and World Economy

1. Competition data

The competition is called by the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics, Faculty of International Economics and Politics at the University of National and World Economy, according to the Decision of the Academic Council # 4 / 07. 07. 2021. I am appointed as an academic jury member for the competition by a Decree #3055 / 26.10.2021 of the Vice-Rector for Research of the University of National and World Economy.

2. Candidates in the competition

The only candidate in the competition is Senior Instructor Dr. Kalina Filipova Ishpekova - Bratanova, UNWE, Faculty of International Economics and Politics, Department of Foreign Languages and Applied Linguistics.

3. Fulfillment of the requirements for holding the academic position

3.1. Fulfillment of quantitative criteria

The candidate meets the national minimum requirements according to the Act for the development of the academic staff in the Republic of Bulgaria (Art. 2b) and the Regulations for its implementation (Art. 1, Para. 1). She has a dissertation and habilitation thesis published as monographs and fourteen articles, one of which is referenced in an international

citation database, thirteen articles – in non-refereed journals with scientific review or in edited collective volumes, as well as two studies in non-refereed journals. Her publications have five citations in monographs and collective volumes with scientific review and seven citations in non-refereed journals with scientific review.

The additional requirements of the University of National and World Economy are also satisfied according to the Act for the development of the academic staff in the Republic of Bulgaria, as far as publications and teaching materials are concerned. Dr. Bratanova has published a university textbook and is a co-author of a university instruction book. She has also participated in four scientific projects. Her teaching load is fulfilled. She has developed six lecture courses, as well as given several lectures in a foreign language abroad and in Bulgaria. She is a member of three prestigious scientific organizations. The collected points on the quantitative requirements exceed almost twice the minimum required threshold.

3.2. Fulfillment of qualitative criteria

In terms of quality, Dr. Bratanova's performance is also impressive. She is an established researcher, as can be seen from her activities. Her research on the conceptual framework of the multimodal construction of Euroscepticism is an innovative linguistic contribution. She is an editor of two scholarly publications of UNWE since 2016. Also, she is a member of the organizing committee of four international conferences and one webinar. Her translation experience with the European Commission in Brussels and Sofia, as well as with the United States Agency for International Development is significant. In addition, she actively participates in the Erasmus program, as well as in the organization of international scientific meetings and lectures.

Dr. Bratanova is an established lecturer developing new programs and approaches in education: she is a participant in training seminars on modern teaching methods, as well as in the preparation and updating of curricula. The candidate also has a significant contribution to public activities, upholding the good name of her institution UNWE as a translator and organizer of numerous international forums and lectures. She is also involved in management as head of the English language section at the department, scientific secretary and member of the Faculty Council.

4. Evaluation of the teaching activity for the candidate

Dr. Bratanova has twenty-nine years of teaching experience at UNWE from 1992 until now. Her English classes are mainly with students in Economics with English language teaching and Political Science. She also teaches other courses in bachelor's and master's programs. Her excellent training in these areas is due to the fact that in addition to English philology, she has a master's degree in International Economic Relations at UNWE.

Over the years, she has shown her creative approach to teaching work by developing her own specialized teaching aids, applying modern electronic media in teaching, as well as updating her curricula. Personally, I had the opportunity to get acquainted with her work during the entry campaign at Sofia University "St. Kliment Ohridski", where she was an examiner. During the examination, she was distinguished by precision and responsible attitude to the evaluation procedure, as well as collegial cooperation.

5. Brief description of the submitted research work

The submitted publications of Dr. Bratanova show a wide range of linguistic research interests. Her main focus is on the conceptual and multimodal metaphor and the critical cognitive-pragmatic analysis of political and media discourse. Her habilitation work called "The Multimodal Construction of Euroscepticism in The Economist" is an in-depth monograph examining in detail the construction of the image of the European Union in the British press. As a starting point, a corpus of rich empirical material has been compiled from selected articles of well-renowned newspaper for a long period of 12 years. The analyses of the texts focus on highlighting the main discourse and cognitive mechanisms. The author follows the modern methodology of critical discourse analysis and social semiotics. Specific syntactic and lexical choices are considered, as far as they determine discourse semantics related to the achievement of the communicative goal. Particular attention is paid to the role of metaphor and intertextuality. The semantics of imagery in cartoons and text is integrated in an interesting way. The results are summarized through clear diagrams and schemes, and the conclusions are plainly presented and argued. The text is interesting not only for linguists but also for political scientists, cultural analysts and other specialists.

Another topical area of Dr. Bratanova' rigorous research is the construction of the image of Bulgaria in texts from the British media and political debate. The author seems to have a strong interest in interdisciplinary research, thus properly expanding the field of linguistics. In general, identity as expressed in media and political texts is her broader theme,

some aspects of which are developed in her articles, including the American linguistic and cultural discourse, along with the British one.

In addition, the candidate shows clearly expressed teaching-oriented linguistic interests by developing articles on foreign language teaching and in by writing new textbooks and teaching materials. In this field she shows not only scientific but also applied results.

6. Summarized assessment of the main scientific and applied contributions of the candidate

The submitted habilitation work and the scholarly publications of Assoc. Prof. Dr. Bratanova impress with their scope and depth. They present new methodological ideas for multimodal construction and discourse-constructivist analysis, as well as important sociolinguistic, cognitive and pragmatic conclusions about the language of the media. In addition, the candidate shows a rich and successful teaching experience, as well as initiative and vision for the development of new teaching materials and curricula.

7. Critical remarks and recommendations to the candidate

I have no special remarks on the candidate's performance. Her texts would benefit from more attention to the connection between textual semantics and pragmatics, on the one hand, and their formal-grammatical expression, on the other.

8. Conclusions

Based on the above observations on the scholarly publications, teaching activities and professional development of Senior Instructor Dr. Kalina Ishpekova – Bratanova I whole-heartedly recommend to the esteemed academic jury to elect her as an associate professor in the professional field 2.1. Philology, scientific specialty "Modern English (cognitive-pragmatic discourse analysis)" at the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics, Faculty of International Economics and Politics, UNWE.

31. 12. 2021, Sofia

Signature: